

CURRÍCULUM VITÆ ABREVIADO

Anna Renate SCHATZMANN

aschatzm@ucm.es

Es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Viena. Está acreditada como profesora colaboradora por la ACAP. Ha cursado estudios de doctorado en Traducción en la Universidad de Salamanca y obtenido la suficiencia investigadora. Ejerce la profesión de traductora e intérprete desde 1988 y a partir de 1994 se dedica también a la docencia. De 2003 a 2007 fue traductora de la Embajada de Austria en Madrid, puesto que dejó para retomar la enseñanza universitaria.

Su actividad docente gira en torno a la interpretación y la traducción especializada (ámbito técnico). Actualmente, imparte su docencia en la Universidad Complutense de Madrid en el grado de Traducción e Interpretación.

Sus principales líneas de investigación son la interpretación en los Servicios Públicos (interpretación en el ámbito hospitalario) y la traducción a la vista.

Como intérprete su actividad se centra en la interpretación bilateral.

Como traductora su actividad principal es la traducción técnica en el campo de la electrónica médica o electromedicina, en el que ha traducido principalmente manuales de usuario y folletos publicitarios para importantes empresas del sector.

Ha participado junto con otros autores en la redacción y traducción de diccionarios Larousse en la combinación lingüística alemán-español:

Diccionario Compact Larousse español-alemán, alemán –español, (2001);

Diccionario Básico español-alemán, alemán-español (2000) y

Diccionario Mini Larousse (2001).

Su lengua materna es el español, y sus idiomas de trabajo, el alemán y el inglés.

Es miembro de Asetrad.